

Маріупольський державний університет

Кафедра теорії та практики перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протоколом засідання Вченої ради
факультету грецької філології та
перекладу від 16.12.2020 № 5

**Програма підсумкової атестації
з іноземної мови
для здобувачів вищої освіти ОС «Бакалавр»**

Освітньо-професійна програма «Міжнародна економіка»
Спеціальність «051 Економіка»
Економіко-правовий факультет

м. Маріуполь – 2020 рік

УДК 811.111'243(0731)
ББК 81.2Англяз73

Програма державного іспиту з іноземної мови для студентів спеціальності 051 Економіка ОС «Бакалавр» за напрямом підготовки 05 Соціальні та поведінкові науки за освітньо-професійною програмою «Міжнародна економіка». – Маріуполь: МДУ, 2020. – 8 с.

Укладач: Хоровець В.Є.
Рецензент: Канна В.Ю.

Схвалено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу Маріупольського державного університету.
Протокол № 7 від 15.12.2020

Затверджено вченою радою факультету грецької філології та перекладу Маріупольського державного університету.
Протокол № 5 від 16.12.2020

Кафедра теорії та практики перекладу
© МДУ, 2020

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	4
Вимоги до знань і умінь, що мають продемонструвати випускники на державному іспиті	4
Характеристика змісту програми	5
Структура екзаменаційного білету	5
Час написання державного іспиту	5
Зміст державного іспиту	6
Критерії та шкала оцінювання	7
Список рекомендованої літератури	8

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Державна атестація випускників Маріупольського державного університету з ділової іноземної мови для студентів спеціальності 051 Економіка ОС «Бакалавр» денної та заочної форми навчання за напрямом підготовки 05 Соціальні та поведінкові науки за освітньо-професійною програмою «Міжнародна економіка» є підсумковою формою перевірки і оцінки практичної підготовки.

До складання державного іспиту допускаються студенти, які виконали всі вимоги навчального плану.

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ І УМІНЬ, ЩО МАЮТЬ ПРОДЕМОНСТРУВАТИ ВИПУСКНИКИ НА ДЕРЖАВНОМУ ІСПИТІ З ДІЛОВОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Державний іспит з ділової іноземної мови має на меті перевірку і оцінку мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладацької компетенції студентів, наявності у них знань фахової термінології та вмінь реалізувати ці знання при здійсненні перекладу писемного тексту та в усному мовленні.

На державному іспиті студенти-випускники орфоепічною, лексичною та граматичною нормами основної іноземної та української мов, вміти правильно реалізовувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності та в різних комунікативних ситуаціях.

Спеціальні компетенції: здатність до самонавчання, підтримки належного рівня знань, готовність до опанування знань нового рівня, підвищення своєї фаховості та рівня кваліфікації; здатність до усної та письмової професійної комунікації іноземною мовою/іноземними мовами; здатність працювати самостійно та в команді.

ХАРАКТЕРИСТИКА ЗМІСТУ ПРОГРАМИ

Програма державного іспиту з ділової іноземної мови для студентів спеціальності 051 Економіка ОС «Бакалавр» за напрямом підготовки 05 Соціальні та поведінкові науки за освітньо-професійною програмою «Міжнародна економіка» характеризується комунікативною та професійною спрямованістю. Студент ОС «Бакалавр» повинен володіти знаннями, вміннями та навичками з ділової іноземної мови у такому обсязі, який дозволяє вести бесіду з екзаменатором за одною з запропонованих тем, використовуючи відповідну лексику, адекватні граматичні структури; робити переказ англійською мовою; володіти термінологією ділового спілкування сучасної англійської мови; робити переклад текстів ділових стилів.

Державний іспит з ділової іноземної мови має на меті перевірку і оцінку комунікативної та перекладацької компетенції студентів, наявності у них знань фахової термінології та вмінь реалізувати ці знання при здійсненні перекладу писемного тексту та в усному мовленні.

СТРУКТУРА ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТУ

1. Співбесіда за темою
2. Письмовий переклад тексту з української мови на англійську.

ЧАС НАПИСАННЯ ДЕРЖАВНОГО ІСПИТУ

На підготовку до першого питання з ділової іноземної мови відводиться 15 хвилин. На підготовку до другого питання з письмового перекладу тексту з англійської мови на українську здійснюється впродовж 35 хвилин. Разом – 50 хвилин.

ЗМІСТ ДЕРЖАВНОГО ІСПИТУ

З ДІЛОВОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Перше завдання — усна відповідь за темами, передбаченими робочою програмою з «Ділової іноземної мови» для студентів спеціальності 051 Економіка ОС «Бакалавр» за освітньо-професійною програмою «Міжнародна економіка»:

1. Sole proprietorship.
2. Corporation.
3. Partnership.
4. the Wealth of nations.
5. Franchising.
6. Structure & hierarchy in a company.
7. Marketing.

Друге завдання складається з письмового перекладу тексту з української мови на англійську за виучуваними темами.

Зразок екзаменаційного білету

1. Speak on the topic “Forms of businesses. Sole proprietorship”.
2. Translate the text into English:

Центральною проблемою політичної економії Адам Сміт вважав дослідження економічного розвитку нації, зростання її багатства. Багатством великий вчений, на відміну від меркантилістів, вважав не гроші, які слугують лише мірою його цінності, а матеріальні блага, які створюються працею. Саме праця, її організація і продуктивність є суттю і природою багатства.

На відміну від вчення фізіократів, насамперед він доводив, що багатство країни створюється сукупною працею працівників усієї сфери матеріального виробництва, а не лише працею селян і фермерів. Однак серед галузей матеріального виробництва пріоритет в зростанні національного багатства він все ж, як і фізіократи, помилково надавав сільському господарству. На його думку капітал, що вкладається в

землеробство, додає значно більше вартості до дійсного багатства і доходу.

КРИТЕРІЇ ТА ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ ДЕРЖАВНОГО ІСПИТУ З ДІЛОВОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Шкала оцінювання дорівнює 100 балів. Згідно цієї шкали студенти, що складають державний екзамен та набирають від 0 до 59 балів демонструють

низький рівень володіння предметом; від 60 до 73 – нижче середнього, від 74 до 81 – середній, від 82 до 89 – вище середнього, від 90 до 100 – високий рівень

володіння предметом.

A (відмінно) – 90-100 балів;

B (добре) – 82-89 балів;

C (добре) – 74-81 бал;

D (задовільно) – 64-73 бали;

E (задовільно) – 60-63 бали.

№ з/п	Критерії оцінювання	Бали
1	Відповідь за темою оцінюється наступним чином: - 20 балів – повнота розкриття теми; - 15 балів – володіння лексиною за темою, правильне граматичне оформлення; - 15 балів – відповідь на запитання.	50
2	Письмовий переклад тексту оцінюється наступним чином:	50

<p>- 30 балів – знання та вживання лексики за виучуваними темами;</p> <p>- 20 балів – правопис, вживання артиклю, часу/способу дієслова, відмінку іменника, тощо.</p>

Список основних рекомендованих джерел

1. O. Tarnopolsky, S. Kozhushko Business projects / O. Tarnopolsky, S.Kozhushko. - Kyiv: Incos, 2002.-280 с.
2. Economic considerations. Washington: University press, 1998. - 135 с.
3. Гринько Е. В. Практикум по деловому английскому языку. — К.: МАУП, 2000. — 264 с.
4. Латигіна А. Г. Англійська мова міжнародного бізнесу та менеджменту: Навч. посіб. — К.: Вид-во КДТЕУ, 1999. — 257 с.
5. Сакур Людмила. English for business: Навч. підруч.: У 2 кн. — К.: Наук. світ, 2001.
6. Кравченко Н.К. Практичний курс з ділової англійської мови: Навчальний посібник / Н.К. Кравченко, В.А. Ніколаєва. – К.: Фенікс, 2010. – 304 с.
Cotton D. Market Leader. Coursebook (Upper-Intermediate) / D. Cotton, D. Falvey, S. Kent. – Longman, 2006. – 176 p.
7. Ashley A. Oxford Handbook of Commercial Correspondence. New Edition / A. Ashley. – Oxford University Press, 2002. – 303 p.
8. Banking and Finance by Christine Johnson. — London: Longman, 2000.
9. Grant David and McLarty Robert. Business Basics. — New York: Oxford University Press, 1995.
10. Economics. Principles, problems and policies / Campbell R. McConnell, Stanley L. Brue. — McGraw-Hill Publishing Company, 1992. — В. 1. — 400 p.
11. Holett Vicki. Business Objectives. — New York: Oxford University Press, 1998.